EUSKO JAURLARITZAK HOMOLOGATUTAKO "HAUR ETA GAZTEEN AISIALDIRAKO BEGIRALE AGIRI" OFIZIALA ESKURATZEKO EUSKARAZKO IKASTAROA ENKARTERRIKO MANKOMUNITATEAN ANTOLATU, EMAN ETA KUDEATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	**PLIEGO CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO PARA ORGANIZAR, IMPARTIR Y GESTIÓNAR EL CURSO EN EUSKERA PARA LA OBTENCIÓN DEL "TITULO DE MONITOR DE TIEMPO LIBRE PARA INFANCIA Y JUVENTUD" HOMOLOGADO POR EL GOBIERNO VASCO EN LA MANCOMUNIDAD DE LAS ENCARTACIONES.**
1- <u>KONTRATUAREN XEDEA ETA EZAUGARRIAK</u> Kontratuaren xedea da, Enkarterriko Mankomunitatean, Eusko Jaurlaritzak homologatutako "Haur eta gazteen aisialdirako begirale agiri" ofiziala eskuratzeko euskarazko ikastaroa antolatu, kudeatu eta garatzeko beharrezkoak diren zerbitzuen esleipena egitea. Ikastaro horren helburua zera da, Mankomunitateko udalerrietan antolatzen diren haur eta gazteei begirako aisialdiko ekintzetan aritzeko beharrezkoa den eskualdeko begirale euskaldunen formakuntza homologatua, euskaraz, eskaintzea. Horretarako, ondorengo helburu zehatzak izango ditu: • Haur edota gazte talde edota mugimendu bateko ekintzak dinamizatzeko diren ezagupen eta baliabideak eskuratzen laguntzea. • Ematen den heziketarekin koherentea den begirale eredua sustatzea. • Aisialdiko heziketa planteamendua ezagutaraztea. • Aisialdiko pedagogiako planteamendua sumatzea. • Talde bat dinamizatzeko behar diren jakituria eta baliabide teknikoak eta didaktikoak ematea. • Begiraleen artean sormena, irudimena, oroimena, trebezia, motrizitatea, adierazpena eta pertzepzioa sustatzea, hezkuntzako ekintzen eta proposamen ludikoen bidez. • Langaiekin koherente izango diren begiraleak sustatzea. Zerbitzu guztiak plegu honetan ezarritakoaren arabera eta Mankomunitateko arduradunen jarraibideak betez eta haiekin koordinatuta beteko dira. Baldintza-agiri honek kontratu-balioa du. **1.1.-Onuradunak eta datak:** Begirale praktikak gauzatzeko edota atal teorikoa amaitzen denerako, hau da, atal teorikoa amaitzen duten urte berdineko ekainaren 30erako 18 urte beteta izango dituzten Enkarterriko Mankomunitatea osatzen duten udalerrietako gazteak. Mankomunitatea osatzen duten udalerrietatik	**1- <u>OBJETO DEL CONTRATO Y CARACTERÍSTICAS.</u>** El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto prestación de los servicios necesarios para organizar, gestionar e impartir el curso en euskera para la obtención del "Título de monitor de tiempo libre para infancia y juventud" homologado por el Gobierno Vasco, en la Mancomunidad de Las Encartaciones. Dicho curso se realizará, en euskera, con el fin de ofrecer a los jóvenes de la comarca la formación homologada necesaria para desempeñar la labor de monitorado en las actividades dirigidas a infancia y juventud a realizar en los municipios de la Mancomunidad de Las Encartaciones. Los objetivos del curso se concretan del siguiente modo: • Ayuda en la adquisición de conocimientos y medios necesarios para dinamizar las actividades de un grupo o movimiento infantil o juvenil. • Promover un modelo de monitorado coherente con la educación impartida. • Dar a conocer la formación de tiempo libre. • Dar a conocer el planteamiento pedagógico del tiempo libre. • Ofrecer el conocimiento y medios técnicos necesarios para la dinamización de un grupo. • Fomentar la creatividad, imaginación, memoria, habilidades, motricidad, expresión y la percepción entre el monitorado, a través de actividades educativas y propuestas lúdicas. • Fomentar monitorado acorde con los temas a tratar. Todos los servicios se realizarán de acuerdo a lo establecido en estos pliegos de condiciones y las pautas establecidas por los responsables de la Mancomunidad y en coordinación con ellos. Este documento de condiciones tiene valor contractual. **1.1.-Personas beneficiarias y fechas:** Jóvenes de los municipios que componen la Mancomunidad de las Encartaciones que tendrán cumplidos 18 años antes del comienzo del período de prácticas y al finalizar la parte teórica, es decir, antes del 30 de junio del mismo año en el que finalizan la parte

kanpo erroldatutakoek ere ikastaroan parte hartu ahalko dute, plazarik izanez gero, eta eurentzako ikastaroaren tasa desberdina izango da. Parte hartuko duen ikasle kopurua gutxienez 12 eta gehienez 25 izango da eta zerbitzuaren ezaugarriak direla eta, ikasleek euskara maila egokia izan beharko dute, C1 edo parekoa, eskainiko den ikastaroa EUSKARAZ izango baita. Ikastaroa trinkoa izango da eta alde teorikoa urritik - maiatzera bitarteko 12 asteburutan (9 Mankomunitatean ostiral eta larunbatetan, eta 3 aterpean, larunbat eta igandeetan) gauzatuko da, egitasmoaren hasieran Euskara Zerbitzuarekin adostutako egutegi zehatzean. Ikastaroko atal teorikoaren iraupena 150 ordutakoa izango da, goian aipatutako epean eta praktikoarena 160 ordutakoa, Atal teorikoaren ostean, ikasle bakoitzaren praktiken jarraipena baita horren osteko agiria eskuratzeko prozeduraren jarraipena egingo du eskolako tutoreak edo hala dagokion arduradunak.	teórica. Los jóvenes de otros municipios podrán participar en el curso en caso de quedar plazas libres, con otra tasa a abonar diferente. El número de participantes será como mínimo 12 y 25 como máximo, y dadas las características del servicio tendrán un nivel adecuado de euskera, C1 o equivalente, al tratarse de un curso a impartir y desarrollar en EUSKERA. El curso será intensivo, desarrollándose el módulo teórico durante 12 fines de semana (9 en la Mancomunidad, viernes y sábados, y 3 en un albergue, sábado y domingo) durante los meses de octubre y mayo en las fechas concretadas al comienzo de curso con el Servicio de Euskera y de acuerdo a las cláusulas administrativas particulares. La parte teórica del curso tendrá una duración de 150 horas, dentro del plazo mencionado, y la práctica de 160. Al finalizar el módulo teórico, el tutor del centro que imparta el curso o la persona correspondiente realizará el seguimiento de las prácticas, así como el del proceso de obtención del título de cada persona destinataria del curso.
2.- ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK Lizitatzaileak ikastaroa emateko Eusko Jaurlaritzaren homologazioa izan beharko du eta aisialdiko begirale ikastaro homologatuaren edukiak 2016ko urriaren 27ko Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburuaren, haur eta gazteen aisialdirako hezitzaileak prestatzeko eskolak eta haur eta gazteen aisialdi jardueretarako begirale eta zuzendariak prestatzeko ikastaroak izendapen ofizialez onartzeko eta bertan parte hartzeko modua arautu zuen Dekretuaren I. eta II. eranskinak eguneratzeko AGINDUAk zehaztutakoak izango dira. Ikastaroa gauzatzeko txosten-proposamena aurkeztu beharko du lizitatzaileak, ele bietan edo euskaraz, behintzat, eta derrigorrez izan beharko ditu honako hauek: • Aisialdiko begirale ikastaroa emateko Eusko Jaurlaritzak homologatutako eskola izatearen agiria. • Ikastaroaren edukiak eta kronograma (2016ko urriaren 27ko 218 argitalpen-zenbakidun Aginduan zehaztutakoen araberakoa). • Eskolaren lan metodologia eta lan taldeko kideen arteko koordinazioa zelan gauzatuko den. • Ikastaroko tutoreek ikasleekin izango duten harremana.	**2.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.** El licitador contará con la homologación del Gobierno Vasco como centro oficial para la impartición del Curso de Monitor de Tiempo Libre, y los contenidos serán los recogidos en la ORDEN de 27 de octubre de 2016, de la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, por la que se actualizan el Anexo I y II del Decreto por el que se regula el reconocimiento oficial de escuelas de formación de personas educadoras en el tiempo libre infantil y juvenil y de los cursos de formación de monitoras y monitores y de directoras y directores de actividades educativas en el tiempo libre infantil y juvenil, así como el acceso a los mismos. El licitador presentará la propuesta en los dos idiomas oficiales de la CAPV o como mínimo en euskera, y los contenidos mínimos serán los siguientes: • Certificado de tratarse de un centro homologado por el Gobierno Vasco para la impartición del Curso de Monitor de Tiempo libre. • Contenidos del curso (según lo establecido en la orden con número de publicación 218 del 27 de octubre de 2016) y cronograma. • Metodología del centro y pautas de coordinación entre los miembros del equipo de trabajo. • Relación del tutorado con las personas participantes.

• Irakasleen eta tutoreen edo ikasleekin harremana izango dutenek sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa izatea. • Agiria lortzeko ikasleen derrigorrezko betebeharrak: asistentzia, memoria teorikoa, praktikak, memoria praktikoa eta praktiketako ziurtagiria.	• Certificado negativo de antecedentes por delitos sexuales del registro central, correspondiente al profesorado y tutorado. • Obligaciones a cumplir para la obtención del título: asistencia, memoria teórica, prácticas, memoria práctica y certificado de las prácticas.
Halaber, proposamen-aurrekontuak honako hauek hartuko ditu barne: • Irakasle profesionalek emandako trebakuntza ikastaroak. • Talde edota banakako tutoretzak • Aterpetxeetako mantenu osoan izango diren hiru ikastaroen gastu osoa. • Titulua tramitatzeko garatu behar dituzten praktiketarako talde edo udaleku baten ziurtasuna. • Tituluak tramitatzeko beharrezkoak diren kudeaketak.	Asimismo, la propuesta del presupuesto incluirá lo siguiente: • Cursos de capacitación impartidos por profesorado titulado. • Tutorías individuales y/o de grupo. • Gasto total de los tres fines de semana en el albergue, en pensión completa. • Garantía de opción de un grupo o udaleku donde realizar las prácticas necesarias para la tramitación del título. • Gestiones necesarias para la tramitación del título.
Lizitatzaileak haur eta gazteen aisialdiko arloan gutxienez bost (5) urteko lan esperientzia ere egiaztatu behar du. Betekizun horiek betetzea lizitatzailearen kaudimen teknikoa bermatzeko eskatzen da.	El licitador contará con y deberá acreditar como mínimo cinco (5) años de experiencia en el sector del tiempo libre infantil y juvenil. Estos requisitos se solicitan a los efectos de garantizar la solvencia técnica del licitador.
Kontratu hau burutu ahal izateko, baldintza hauek bete beharko dira derrigorrez: Kontratua adjudikatu den unean, adjudikazioduna Enkarterriko Mankomunitateko Euskara Zerbitzuarekin jarriko da harremanetan ikastaroak behar bezala funtzionatu eta garatu ahal izateko behar dituen datuak eskuratzeko eta ikastaroa egiteko beharrezkoak diren lokalak eta instalazioak aukeratzeko.	Asimismo, se deberán cumplir los siguientes requisitos en el desempeño del contrato: Inmediatamente después de la adjudicación del contrato, el adjudicatario se pondrá en contacto con el Servicio de Euskera de la Mancomunidad de Las Encartaciones, con el fin de obtener los datos necesarios para un correcto desarrollo y funcionamiento del curso, así como para la elección de los locales e instalaciones necesarios.
Ikastaroaren programa eta antolaketa guztia egin eta proiektuaren eskaintzaren dinamizazioaz arduratuko dira (izena emango dutenekin egingo den bileratik hasita, azken memoria entregatu arteko prozesu guztiaz). Ikastaroaren behin betiko programa eman beharko diote Euskara Zerbitzuko arduradunari 12 egun naturaleko epean, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Programazioan aldaketaren bat egin baino lehen Euskara Zerbitzuarekin kontsultatu beharko da.	El licitador se responsabilizará del programa y organización del curso, junto con la dinamización del curso ofertado, desde la reunión con las posibles personas a inscribir en el curso, y siguiendo con todo el proceso comprendido hasta la entrega de la memoria final. El programa final del curso se entregará a la persona responsable del Servicio de Euskera en un plazo de 12 días naturales desde el posterior a la notificación de la adjudicación, y se consultará con dicho Servicio antes de realizar cualquier cambio.
Parte hartuko dutenekin informazio bilera egingo dute beharrezkotzat jotzen diren alderdi guztiei buruzko informazioa emateko, ikastaroa hasi aurretik.	Se realizará una reunión informativa con las posibles personas participantes, con el fin de facilitar toda la información relativa a los diferentes ámbitos del curso, antes del inicio del mismo.
Ikastaroan gertatzen den edozein gorabeheraren berri eman beharko diote berehala Mankomunitateko Euskara Zerbitzuari. Horretaz gain, ikastaroaren jardueraren bukaeran adjudikaziodunak idatzizko txosten bat aurkeztu	Se informará con prontitud al Servicio de Euskera de la Mancomunidad de cualquier contratiempo que suceda en el curso. Además, tendrá que realizar un informe del desarrollo de la actividad a la finalización de la misma, por

beharko du euskaraz, eta aipatutako epean izandako gorabeherak jasoko ditu.	escrito y en euskera, en el que se recogerán todas las incidencias ocurridas durante el plazo indicado.
Esleipendunak ikastaroa egiteko utzitako lekuak eta materialak egoera onean eta garbi kontserbatu behar ditu, ondo zaintzeko bitartekoak erabiliz. Hala ez balitz, eragindako kalteen kargu hartu beharko du.	El adjudicatario debe mantener en buen estado de conservación y limpieza los locales y materiales cedidos, utilizando los medios precisos. En caso contrario, deberán hacerse cargo de los desperfectos que pudieran haberse ocasionado.
Aktibitatearen baitan ikasleek jasan lezaketen edozein motatako istripu edo gertakari kaltegarriri aurre egin ahal izateko, esleipendunak ikastaro guztia estaliko duen Erantzukizun Zibileko Asegurua eta parte-hartzaile bakoitzaren istripu-asegurua itundu beharko du entitate aseguratzaileren batekin eta kopia bat Euskara Zerbitzuan aurkeztu beharko du.	Para poder hacer frente a cualquier daño que pudieran sufrir los alumnos y alumnas dentro de esta actividad, el adjudicatario deberá contratar un seguro de responsabilidad civil con cobertura para accidentes que cubra todas las actividades del curso y deberá de presentar una copia en el Servicio de Euskera.
Horretaz gain, ikastaroa garatzen den gune bakoitzean ondo hornitutako botikina izan beharko dute.	Además, deberá disponer en cada núcleo donde se desarrolle el curso un botiquín debidamente equipado.
2.1-Baliabideak	**2.1.- Medios**
Enpresa esleipendunak zerbitzua emateko ekipo eta baliabide materialak eta giza baliabideak jarriko ditu. Hau da, zerbitzu osoa eskaini ahal izateko behar den langile taldea eduki beharko du plantillan, besteak beste, eskolako zuzendaria, ikasketa burua, irakasleak eta tutoreak. Enkarterriko Mankomunitateak ez du inolako lan kontraturik, ez lan erantzukizunik, langile horiekin guztiekin.	La empresa contratista aportará los equipos y medios materiales y personales para la prestación del servicio. Es decir, tendrá en plantilla al equipo de trabajo necesario para la gestión del servicio íntegro: dirección, jefatura de estudios, profesorado y tutorado. La Mancomunidad de Las Encartaciones no tendrá ninguna relación ni responsabilidad contractual con dicho equipo de trabajo.
Horretaz gain, Zerbitzua betetzeko proposatzen diren langileek, prestakuntza eta esperientzia nahikoa eta egokia izan beharko dute. Zerbitzua beteko duten hezitzaileek honako betebeharrak izango dituzte: guztiak hezkuntza arloan lizentziatu edo diplomatutakoak, baita Aisialdiko begirale eta zuzendari titulua dutenak ere.	Además, los recursos humanos propuestos para la prestación de estos servicios deberán tener una preparación y experiencia adecuada para la prestación de los mismos. En este sentido, se requiere que las personas que desarrollen las labores de educadores sean licenciadas o diplomadas en el ámbito de la educación, así como que estén en posesión de los títulos de monitor y director de tiempo libre.
Programaren garapenean ohiko komunikazio hizkuntza euskara izango denez, kontratuaren exekuziorako esleitutako langileak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara C1 tituluaren jabe izan beharko dira.	Dado que el idioma habitual en el desarrollo del curso será el euskera, las personas trabajadoras asignadas al servicio estarán en posesión del título C1 del marco común europeo de referencia para las lenguas.
Era berean, 26/2015 Legeak aldatzen duen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko 1/1996 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, adjudikaziodunak adingabeekin lan egingo duten langile guztien Sexu deliturik egin ez izana egiaztatzeko ziurtagiri negatiboak aurkeztu beharko ditu.	Del mismo modo. de acuerdo con lo establecido en la Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por la Ley 26/2015, las empresas adjudicatarias deberán aportar certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales de todo el personal que vaya a trabajar con las personas menores.
Eremu bakoitzean garatu behar diren harreman guztiek kasuz kasu aplikatu beharreko lege araudia bete beharko dute. (Gizarte Segurantza, Lan arriskuen prebentzioa eta abar), eta era horretan, kontratuak irauten duen urte bakoitzean indarrean dagoen Bizkaiko Gizarte Ekimeneko	En relación a los/as trabajadores/as contratadas para este programa, la empresa o entidad adjudicataria deberá cumplir la legislación laboral, de Seguridad Social, y de prevención de riesgos laborales y demás, garantizándole las tablas salariales del Convenio de Intervención Social de Bizkaia en vigor para los años en los que rija la vigencia del contrato.

eta Esku Hartzeko Hitzarmenak jasotzen dituen soldatak ziurtatu beharko dira.	
2.2.- Koordinazio lanak	**2.2.-Labores de coordinación**
Euskara Zerbitzuarekin koordinatuko da zerbitzuaren garapenarekin zerikusia duen orotan. Ikastaroko arduradunekin ere koordinatuko da.	Se coordinará con el Servicio de Euskera en todo lo que tenga que ver con el desarrollo del servicio, así como con las personas responsables del curso.
Enkarterriko Mankomunitateak garatutako prozesuari buruz informazio zuzena eta zehatza izan beharko du.	La Mancomunidad de Las Encartaciones deberá tener información directa y exhaustiva de todo el proceso desarrollado.
Enpresa adjudikaziodunak, gutxienez, koordinatzaile tekniko edo arduradun bat izendatuko du, Mankomunitatearekin harremanetan egoteko solaskidea izateko.	La empresa adjudicataria designará al menos una persona coordinadora o responsable, que será la persona interlocutora con quien se relacionará la Mancomunidad.
Zerbitzua emango duten langileekin mantendu beharreko komunikazioa enpresak izendatutako koordinatzailearen bitartez gauzatuko da.	La comunicación a mantener con el personal que prestará el servicio se realizará través de la persona coordinadora designada por la empresa.
2.3- Proiektuaren ebaluaketa	**2.3.-Evaluación del proyecto.**
Ikasturtearen amaieran, ikastaroaren balorazio zehatza aurkeztuko da, paperean zein formatu elektronikoan.. Era berean, txosten horretan parte-hartzaileen balorazioak, hala nola irakasleenak jaso beharko dira.	Al final del curso se presentará una valoración detallada del mismo, en formato papel y/o digital. En dicho informe se deberán incluir también las valoraciones del alumnado participante, así como la del propio profesorado.
Balorazioetan datu guztiak sexuaren arabera bananduta erantsiko dira.	En las valoraciones se adjuntarán los datos desagregados por sexo.
2.4.-Zerbitzuaren kontrol eta jarraipena	**2.4.-Seguimiento y control del servicio**
Mankomunitateko arduradunek behar bezalako jarraipena egin ahal izateko zerbitzuaren erabiltzaileentzat proposatutako helburuak bete diren neurtzeko arduradunekin eta esleipendun enpresarekin bilerak egin ahal izango ditu.	Las responsables de la Mancomunidad podrán realizar reuniones con la entidad adjudicataria, con el objetivo de realizar un adecuado seguimiento del servicio a realizar y de comprobar la correcta ejecución del mismo.
Era berean, Mankomunitateak ondorengo eskumenak izango ditu: • Zerbitzuaren kudeaketa zuzendu, gainbegiratu eta kontrolatu: bere kalitatea ebaluatu • Zerbitzuen funtzionamendua, aldaketak, ordutegiak eta bestelakok arautu.	Asimismo, la Mancomunidad podrá: • Corregir, supervisar o controlar la gestión del servicio: evaluar su calidad. • Establecer cambios en el funcionamiento del servicio y horarios.
Bestalde, kontratua aurrera eramango duen enpresa esleipendunak euskaraz izango ditu aurrez-aurre, e-postaz, zein telefono bidezko harremanak ikasleekin eta Mankomunitateko Euskara Zerbitzuko arduradunekin.	Las relaciones tanto presenciales como via email o telefónica de la entidad adjudicataria con las personas asistentes al curso como con el Servicio de Euskera de la Mancomunidad serán en euskera.
Behin kontratua esleituta, eta programarekin hasi aurretik, esleipendunak Euskara Zerbitzuari helaraziko dizkio bertan parte hartuko duten irakasleen datuak, eta kontratuan ezarritako baldintzak betetzen dituztela ziurtatuko du agirien bidez.	Una vez adjudicado el servicio y antes del inicio del curso, el adjudicatario hará llegar al Servicio de Euskera los datos del profesorado del mismo, demostrando mediante la documentación pertinente que cumplen con los requisitos establecidos.
	3.-OBLIGACIONES DE LA MANCOMUNIDAD

3.- MANKOMUNITATEAREN BETEBEHARRAK

Mankomunitateko Euskara Zerbitzuak emandako zerbitzua gainbegiratu beharko du ikastaroaren garapen egokia lortze aldera. Eta horretarako etengabeko harremana izango du enpresa esleipendunarekin.

Enkarterriko Mankomunitatearen kontura joango dira programaren zabalkunde egokirako publizitate gastuak, baita saio teorikoak gauzatzeko espazioaren erreserbak ere.

Era berean, Mankomunitatea arduratuko da ikasleak ikastaroan matrikulatzeko gauzatu beharreko administrazio-kudeaketaz.

4.- ZEHARKAKO LERROAK

Zeharkako lerroak dira kontratatutako zerbitzuak garatutako eta sustatutako jarduera guzti-guztietan egon behar duten lan-ildoak:

a) Euskara.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute.

Hori dela eta, aurreikusitako jarduera guztiak erabat euskaraz garatuko dira. Horretarako, beharrezkoak diren baldintza guztiak bermatuko dira: irakasleak, euskarazko materiala, erabilera sustatzeko planifikazio lana, eta abar.

Era berean, kontratuaren xede diren idatzizko agiriak, memoriak, zirkular informatiboak, gutunak edota beste era bateko lanak, eta Mankomunitatean entregatu behar direnak, edota ikasleei, edota jendaurrean jarri behar direnak, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jarriko dira, euskarari bai itxuraz bai kokapenaren arabera lehentasuna emango zaiolarik.

b) Berdintasuna.

Programan emakumeen eta gizonen arteko elkarbizitza osasuntsua eta aukera berdintasunean bermatzeko bitartekoak jarriko dira: debateetan eta erabakiak hartu behar direnean emakumeen presentzia eta parte-hartze aktiboa bultzatuko da, genero irizpidea kontuan hartuko da ekintzak antolatzeko orduan, materialean azalduko diren irudiak aukeratzerakoan…

El Servicio de Euskera de la Mancomunidad deberá supervisar el servicio ofrecido con el fin de obtener un buen desarrollo del curso, manteniendo constante relación con la empresa adjudicataria.

Correrán por cuenta de la Mancomunidad de Las Encartaciones los gastos derivados de la publicidad a realizar para la correcta difusión del programa, así como la reserva de los espacios donde realizar los módulos teóricos.

Del mismo modo, correrá a cargo de la Mancomunidad la gestión administrativa de la matriculación de los/las participantes.

4.- LÍNEAS TRANSVERSALES

Se consideran líneas transversales aquellas líneas de trabajo que han de estar presentes en todas y cada una de las actuaciones desarrolladas y promovidas por el servicio contratado:

a) Euskera.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato conllevan a que el contrato se materialice en euskera.

Por lo tanto, todas las actividades programadas se desarrollarán exclusivamente en euskera. Para ello, se garantizarán todas las condiciones necesarias: profesorado, material en euskera, labor de planificación para fomentar su uso…

Asimismo, los documentos escritos, memorias, circulares informativas, cartas u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato y que vayan a ser entregados a la Mancomunidad, a las personas asistentes al curso y/o expuestos al público se realizarán en euskera o en euskera y castellano, dando en este último caso al euskera prioridad en forma y/o lugar.

b) Igualdad.

Se pondrán los medios para que en el programa se garantice una convivencia saludable entre hombres y mujeres en igualdad de condiciones: en los debates y en las decisiones se impulsará la presencia y la participación de las mujeres, se tendrá en cuenta el criterio de género a la hora de organizar actividades, al elegir las imágenes que se utilizarán como material…

La entidad adjudicataria estará obligada a utilizar un lenguaje no sexista y se eliminará en toda documentación y material cualquier imagen discriminatoria de la mujer.

Entitate adjudikaziodunak lengoaia ez-sexista erabili beharko du eta dokumentazio eta material guztietatik kenduko dira emakumeen irudi diskriminatzaile guztiak. Era berean, berdintasuna, dibertsitatea, rol aniztasuna eta erantzukidetasuneko baloreak zabaltzen dituen irudia sustatuko da. c) Inklusioa. Gizartean dagoen aniztasuna kontuan hartuko da eta dibertsitatea zainduko da. Ikuspuntu integratzaile batetik lan egitea baztertuak izateko arriskua azaleratzen duten adierazleak agertzen dituzten pertsonen premia eta eskaerak bereziki kontuan hartzea da (ezgaitasunen bat duten pertsonak, gizarte abileziarik eza, kanpo jatorriko pertsonak, etab.)	Asimismo, se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad. c) Inclusión. Se tendrá en cuenta la pluralidad existente en la sociedad y se atenderá la diversidad.). Trabajar desde una perspectiva integradora supone prestar especial atención a demandas y necesidades de las personas que muestran indicadores de diverso tipo que ponen de manifiesto un riesgo real de exclusión (personas con discapacidades, ausencia de habilidades sociales, personas de origen inmigrante, etc.).

En Zalla, a 23 de mayo de 2023

EL PRESIDENTE

Fdo. Martín Pérez Garmendia

Firmado por ***9866** JUAN MARTIN PEREZ (R: ****0016*) el día 19/06/2023 con un certificado emitido